

TRADUCTION

F. 94 — 2717

**20 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement flamand
relatif à l'entrée en vigueur du nouveau règlement général de comptabilité communale
pour les centres publics d'aide sociale**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale, notamment l'article 87, modifié par la loi du 5 août 1992;

Vu l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les centres publics d'aide sociale sont tenus légalement à soumettre leurs budgets pour l'année 1995 avant le 15 septembre 1994 à l'approbation du conseil communal; qu'ils doivent pour cette raison recevoir une réponse définitive quant au fait que les nouvelles règles sur la comptabilité communale, ne leur sont pas applicables à partir du 1er janvier 1995;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de santé, de l'Aide sociale et de la Famille et du Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. L'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale, entre en vigueur pour les centres publics d'aide sociale à une date à fixer par le Gouvernement flamand.

Jusqu'à cette date, les règles, qui sont applicables aux centres publics d'aide sociale le 31 décembre 1994, restent en vigueur.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1995.

Art. 3. Le Ministre flamand, compétent en matière d'aide aux personnes, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juillet 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales,
Mme L. DETIEGE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

N. 94 — 2718

20 JULI 1994. — Besluit van de Vlaamse regering houdende vaststelling van de regels volgens dewelke het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap de kosten van bijstand door dovertolken ten laste nemen

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op de artikelen 4, 7^o en 8^o; 5, tweede lid; 52, 1^o en 2^o en 53;

Gelet op het advies van de Raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, gegeven op 22 februari 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 mei 1994;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 15 juli 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de continuïteit van de bijstand via dienstverlening door dovertolken onverwijld dient verzekerd door de regels vast te stellen volgens dewelke het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap de kosten hiervan ten laste nemen;

Op voorstel van de Vlaamse minister voor Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap neemt binnen de perken van de hiervoor op zijn begroting ingeschreven kredieten en overeenkomstig de bepalingen van dit besluit, de kosten ten laste van de dienstverlening die aan auditief gehandicapten via een gemachtigde voorziening door erkende dovertolken verstrekt wordt.

HOOFDSTUK I. — De gebruikers

Art. 2. De bij artikel 1 bedoelde dienstverlening wordt door het Fonds slechts ten laste genomen als zij verstrekt wordt aan een gebruiker die tot de in artikel 3 omschreven doelgroep behoort.

Art. 3. Tot de doelgroep van dit besluit behoren de auditief gehandicapten die ofwel een verlies van 90 db of meer aan het beste oor voor de zuivere toonstimuli van 500, 1 000 en 2 000 Hz (gemiddelde waarde Fletcher-index) aantonen via een tonaal audiometrische test, ofwel een verlies van minder dan 90 db, doch met minder dan 20 % herkende woorden bij optimale versterking (categorie 4 in de BIAP-classificatie) aantonen via een vocaal audiometrische test.

Het audiometrisch bewijs of audiogram dient te worden verstrekt door een erkend revalidatiecentrum of -dienst of door een erkende universitaire dienst voor audiometrisch onderzoek.

HOOFDSTUK II. — *De vergoedbare bijstand*

Art. 4. Het Fonds neemt voor de gebruikers, die tot de bij artikel 3 bedoelde doelgroep behoren, de dienstverlening door een doventolk ten laste in leefsituaties die tot het gebruikelijk maatschappelijk patroon behoren en waarvoor, met het oog op de noodzakelijke optimale communicatie, technische bijstand door een deskundig opgeleide tolk vereist is.

De krachtens het eerste lid van dit artikel ten laste genomen bijstand wordt beperkt tot maximaal 18 uren per jaar.

Het Fonds kan een afwijking tot maximum het dubbel aantal uren toestaan op het in vorig lid bedoeld maximum omwille van bijzondere individuele omstandigheden; om van deze afwijking te genieten, dient tegelijk aan volgende voorwaarden voldaan :

1° de afwijking dient schriftelijk aangevraagd te worden met een omstandige motivatie van het dwingend karakter, gestaafd met alle nuttige attesten en documenten in functie van de bijzondere situatie; deze aanvraag dient eveneens een opgave van het nodige aantal uren op jaarbasis te bevatten;

2° de bij 1° bedoelde aanvraag dient jaarlijks hernieuwd en de afwijking kan niet voor langer dan het lopend jaar verleend worden.

Art. 5. Het Fonds neemt voor de gebruikers die tot de bij artikel 3 bedoelde doelgroep behoren de dienstverlening door een doventolk ten laste in aan de handicap aangepaste arbeidssituaties die occasioneel taken of omstandigheden met zich brengen waarbij de verbale communicatie noodzakelijk is om tot een optimale functieuitoefening en taakuitvoering te komen, en aldus technische bijstand door een deskundig opgeleide tolk verantwoord.

De krachtens het eerste lid van dit artikel genomen bijstand wordt op jaarbasis beperkt tot maximaal 10 % van de effectieve werktijd die de gebruiker presteert.

Het Fonds kan een afwijking toestaan op het in vorig lid bedoeld maximum in geval van uitbreiding van werkzaamheden, van promotie of van bijscholing van de gebruiker, waarvoor de beperking tot 10 % van de effectieve werktijd niet volstaat. Deze verhoogde tenlasteneming mag op jaarbasis 20 % van de effectieve werktijd niet overschrijden en slechts eenmaal worden toegestaan binnen een periode van drie effectief bij dezelfde werkgever gewerkte jaren. In geval van verandering van werkgever kan de afwijking tot maximum 20 % meer dan eenmaal in de loop van drie jaren toegekend worden.

De bij vorig lid bedoelde afwijking wordt slechts toegekend op basis van een schriftelijke gemotiveerde aanvraag, gestaafd met alle nuttige attesten en documenten en mits gelijktijdig aan volgende voorwaarden wordt voldaan :

1° de eventueel nog krachtens artikel 4 overblijvende uren dienen eerst uitgeput;

2° uit een attest van de werkgever moet blijken dat de overschrijding van het in lid 2 van dit artikel bepaalde maximum gerechtvaardigd is.

HOOFDSTUK III. — *De wijze van vergoeding van de bijstand*

Art. 6. Het Fonds betaalt de kosten van de krachtens dit besluit ten laste genomen hulpverlening uitsluitend aan het in hoofdstuk IV bedoeld centraal tolkenbureau uit.

Art. 7. De door de erkende doventolken gepresteerde effectieve uren bijstand, de tijd voor verplaatsing niet inbegrepen, zoals deze blijken uit de prestatiestaten, worden vergoed naar rato van F 580 per gefactureerd vol of begonnen uur.

Dit bedrag wordt jaarlijks op 1 januari aangepast volgens de formule :

$$\frac{F 580 \times \text{index december 19.}}{\text{index december 1993}}$$

Art. 8. § 1. Het Fonds vergoedt de personeelskosten van het in hoofdstuk IV bedoeld en gemachtigd centraal tolkenbureau, naar rato van 1 full-time coördinator, niveau maatschappelijk assistent en 2 half-time bedienden, niveau opsteller A2, die bekwaam moeten zijn om met de kandidaat-gebruiker in doventaal te communiceren.

§ 2. Voor de berekening van de personeelskosten gelden de voor de voorzieningen voor opvang van personen met een handicap vastgestelde reglementaire barema's en anciënniteitsregeling.

Voor de coördinator geldt het barema maatschappelijk assistent; voor de half-time bedienden geldt dit voor opsteller A2.

§ 3. Om voor vergoeding van de personeelskosten in aanmerking te komen dient de bij § 1 bedoelde coördinator bovendien te voldoen aan de bij artikel 14 vastgestelde erkenningsvoorwaarden voor doventolk.

Art. 9. Het Fonds vergoedt de werkingskosten van het in hoofdstuk IV bedoeld en erkend centraal tolkenbureau naar rato van maximum F 500 000 per jaar.

Art. 10. § 1. De uitbetaling van de vergoeding van de ten laste genomen dienstverlening geschiedt door driemaandelijkse voorafbetaling van kwartaalschijven die 1/4e bedragen van het jaarbedrag, berekend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 7 tot en met 9, met dien verstande :

1° dat als blijkt uit de bij § 2 bedoelde kwartaalstaten dat een kwartaalschijf voor minder dan 95 % is opgebruikt, de volgende kwartaalschijf in verhouding door het Fonds verminderd wordt;

2° dat de laatste kwartaalschijf van het kalenderjaar slechts naar rato van 90 % uitbetaald wordt; het verschuldigde saldo van 10 % van die kwartaalschijf zal uitbetaald worden na inlevering van het in § 3 bedoelde jaarverslag.

§ 2. De uitbetaling van de bij § 1 bedoelde vergoeding geschiedt op basis van kwartaalstaten met afrekening van de door het centraal tolkenbureau gemaakte kosten, die vergezeld zijn van de door de gebruiker en de doventolk gezamenlijk ondertekende prestatiebladen met de uitgevoerde tolkopdrachten.

Het Fonds stelt het model op van de kwartaalstaten en prestatiebladen.

§ 3. Het erkend centraal tolkenbureau stuurt jaarlijks vóór 28 februari en voor de eerste maal tussen 1 januari en 28 februari 1995, bij het Fonds een jaarverslag in betreffende het vorige werkingsjaar dat met het kalenderjaar samenvalt, samen met het eindafrekeningsdossier en een overzichtelijke samenvatting van de prestatiestaten van dat werkingsjaar.

Als het centraal tolkenbureau aan deze verplichting niet voldoet, vervalt het saldo van de nog niet voor het vorige werkingsjaar uitbetaalde vergoeding.

§ 4. De vergoeding van de bij hoofdstuk V bedoelde doventolken wordt hen rechtstreeks door het centraal tolkenbureau uitbetaald volgens de modaliteiten door beide partijen bepaald.

HOOFDSTUK IV. — *Het centraal tolkenbureau*

Art. 11. De bij artikel 1 bedoelde dienstverlening wordt door het Fonds slechts ten laste genomen als zij door bemiddeling van het hiertoe gemachtigd centraal tolkenbureau verstrekt wordt en voor ten hoogste 5 000 uren per jaar.

Art. 12. Om gemachtigd te worden en/of te blijven dient het centraal tolkenbureau ten overstaan van het Fonds de verbintenis aan te gaan :

1° als bemiddelaar tussen de aanvrager, de tolken en het Fonds op te treden, met inbegrip van het verlenen van bijstand bij het opmaken van het aanvraagdossier bij het Fonds, het toewijzen van een tolk, rekening gehouden met de specifieke noden en wensen van de aanvrager en het aanbod, het opmaken en bijhouden van tolkenlijsten en van prestatiebladen van de erkende doventolken, het jaarlijks rapporteren omtrent de activiteiten van het centraal bureau aan het Fonds, het uitbetalen van de tolken op basis van hun prestaties;

2° als klachtenbemiddelaar op te treden omtrent de tolkendienstverlening in het algemeen en misbruiken zo nodig aan het Fonds te signaleren;

3° voldoende uitgerust te zijn om te kunnen voorzien in optimale bereikbaarheid ten behoeve van gebruikers en hiervoor over een aangepast oproepsysteem te beschikken;

4° de ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging van de gebruikers te eerbiedigen.

HOOFDSTUK V. — *De doventolken*

Art. 13. De bij artikel 1 bedoelde dienstverlening wordt door het Fonds ten laste genomen als zij door een erkende doventolk verstrekt wordt.

Art. 14. Om door het Fonds erkend te worden dient een doventolk te beschikken over een officieel diploma van doventolk, niveau A1 (graduaat).

In afwijking van de bepalingen van vorig lid kan het Fonds eveneens doventolken erkennen die beschikken over een officieel diploma van doventolk, niveau A2, of ongediplomeerde doventolken die ofwel een document kunnen voorleggen waaruit blijkt dat ze door een rechtbank als beëdigd vertaler Nederlands-gebarentaal aangesteld werden vóór 1 oktober 1981, ofwel een document kunnen voorleggen waarbij een rechtbank bevestigt dat ze vóór 1 oktober 1981 als tolk in de gebarentaal bij het gerecht geregistreerd waren, alsook de leraren die op datum van inwerkingtreding van dit besluit belast zijn met de door de minister van Onderwijs erkende leergang tolk der doven.

Art. 15. § 1. De aanvraag om erkenning als doventolk wordt schriftelijk bij het Fonds ingediend, samen met :

1° een voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma of een attest van de rechtbank waaruit de registratie of aanstelling als tolk in de gebarentaal of beëdigd vertaler Nederlands-gebarentaal blijkt;

2° een ondertekend afschrift van de door het Fonds goedgekeurde deontologische code voor doventolken.

§ 2. De erkenning wordt verleend door het Fonds na onderzoek van de aanvraag.

§ 3. Het Fonds stelt het centraal tolkenbureau op de hoogte van de verleende erkenningen. Het centraal tolkenbureau stelt op basis van deze mededelingen een lijst van erkende tolken op, die minstens eenmaal per jaar wordt geactualiseerd en in voldoende exemplaren ter beschikking wordt gehouden van de kandidaat-gebruikers.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 16. Bij wijze van overgangsmaatregel :

1° mag voor het werkingsjaar 1994 het aantal krachtens de artikelen 4 en 5 gepresteerde uren bijstand door een doventolk gezamenlijk de 3 000 uren niet overschrijden;

2° wordt voor de toepassing van artikel 10, § 1, voor het werkingsjaar 1994 het aantal in aanmerking genomen uren bijstand door een doventolk op jaarbasis forfaitair vastgesteld op 3 000 voor de berekening van de kwartaalschijven; de vermindering van een kwartaalschijf bij onvoldoende gebruik van de vorige schijf in dat werkingsjaar 1994 is niet van toepassing.

Art. 17. De vzw Vlaams Communicatie-Assistentie-Bureau voor doven (afgekort : C.A.B.), te 9050 Gentbrugge, Jules Destréelaan 87, wordt gemachtigd om vanaf 1 januari 1994 voor een periode van één jaar als centraal tolkenbureau op te treden voor de toepassing van dit besluit.

Art. 18. De in dit besluit bedoelde attesten, getuigschriften en gemotiveerde aanvragen mogen vervangen worden door gelijkwaardige en relevante gegevens die vervat zijn in of gevoegd bij het verslag bedoeld bij artikel 40, § 4, van het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap.

Art. 19. Het Fonds regelt de wijze waarop klachten behandeld worden omtrent de werking van het erkend centraal tolkenbureau of omtrent de dienstverlening door de doventolken.

Art. 20. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

Art. 21. De Vlaamse minister bevoegd voor bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 juli 1994.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,
Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

TRADUCTION

F. 94 — 2718

20 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les règles suivant lesquelles le Fonds flamand pour l'Intégration des Personnes handicapées peut prendre en charge les frais d'assistance pour les interprètes gestuels

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 juin 1990 portant création d'un Fonds flamand pour l'Intégration des Personnes handicapées, notamment les articles 4, 7° et 8°; 5, deuxième alinéa; 52, 1° et 2° et 53;

Vu l'avis du conseil de gestion du Fonds flamand pour l'Intégration des Personnes handicapées, donné le 22 février 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 mai 1994;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget, dans ses attributions, donné le 15 juillet 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif d'assurer la continuité de l'assistance par le biais de prestations de services par des interprètes gestuels en fixant les règles suivant lesquelles le Fonds flamand pour l'Intégration des Personnes handicapées peut prendre en charge les frais y afférents;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. Dans les limites des crédits à cet effet à son budget et conformément aux dispositions du présent arrêté, le Fonds flamand pour l'Intégration des Personnes handicapées prend en charge les frais des services fournis aux handicapés auditifs par des interprètes gestuels agréés, par le biais d'une structure autorisée.

CHAPITRE Ier. — *Les utilisateurs*

Art. 2. Les prestations de services visées à l'article 1er ne sont prises en charge par le Fonds, que lorsqu'elles sont fournies à un utilisateur appartenant au groupe-cible défini à l'article 3.

Art. 3. Appartiennent au groupe-cible du présent arrêté : les handicapés auditifs qui démontrent, à l'aide d'un test à la audiométrie tonal, soit une perte d'au moins 90 db meilleure oreille pour les stimuli clairs du son de 500, 1 000 et 2 000 Hz (valeur moyenne de l'index Fletcher), soit une perte de moins de 90 db, mais avec moins de 20 % de mots reconnus par amplification optimale (catégorie 4 dans la classification BIAP).

La preuve audiométrique ou l'audiogramme doit être fournie par un centre ou service de réadaptation agréé ou par un service universitaire de recherche audiométrique agréé.

CHAPITRE II. — *L'assistance indemnisable*

Art. 4. Pour les utilisateurs appartenant au groupe-cible visé à l'article 3, le Fonds prend en charge les prestations de services par un interprète gestuel dans des situations de vie appartenant au modèle social classique et nécessitant l'assistance technique d'un interprète spécialisé, en vue d'une communication optimale nécessaire.

L'assistance prise en charge en vertu du premier alinéa du présent article est limitée à 18 heures au maximum par an.

Le Fonds peut accorder une dérogation au maximum visé à l'alinéa précédent, allant jusqu'au double du nombre d'heures, motivée par des circonstances individuelles particulières. Pour pouvoir bénéficier de cette dérogation, il y a lieu de remplir simultanément les conditions suivantes :

1° la dérogation doit être demandée par écrit, par une motivation détaillée de l'urgence, accompagnée de toutes les attestations et de tous les documents en fonction de la situation particulière; cette demande doit également indiquer le nombre d'heures nécessaires sur base annuelle;

2° la demande visée au 1° doit être renouvelée chaque année et la dérogation ne peut être accordée que pour l'année en cours.

Art. 5. Pour les utilisateurs appartenant au groupe-cible visé à l'article 3, le Fonds prend en charge les prestations de services par un interprète gestuel dans des situations de travail adaptées à l'handicap qui entraînent occasionnellement des tâches ou des circonstances nécessitant une communication verbale, afin d'aboutir à un exercice des fonctions et un remplissage des tâches optimaux, et qui justifient dès lors l'assistance technique par un interprète spécialisé.

L'assistance prise en charge en vertu du premier alinéa du présent article est limitée à 10 % au maximum du temps de travail effectif presté par l'utilisateur.

Le Fonds peut accorder une dérogation au maximum visé à l'alinéa précédent, en cas d'extension d'activités, de promotion ou de recyclage de l'utilisateur, nécessitant une limitation du temps de travail effectif qui dépasse 10 %. Cette prise en charge augmentée ne peut dépasser 20 % du temps de travail effectif sur la base annuelle et ne peut être accordée qu'une seule fois pendant une période de trois années de travail effectif auprès du même employeur. En cas de changement d'employeur, la dérogation à un maximum de 20 % peut être accordée plus d'une fois dans le courant de trois années.

La dérogation visée à l'alinéa précédent n'est accordée que sur la base d'une demande par écrit motivée, accompagnée de toutes les attestations et de tous les documents utiles et à condition qu'il soit simultanément satisfait aux conditions suivantes :

1° les heures éventuellement restantes en vertu de l'article 4 doivent d'abord être épuisées;

2° une attestation de l'employeur doit faire apparaître que la transgression du maximum fixé au deuxième alinéa du présent article est justifiée.

CHAPITRE III. — *Mode d'indemnisation de l'assistance*

Art. 6. Le Fonds paye les frais de l'assistance prise en charge en vertu du présent arrêté uniquement au bureau central d'interprétation visé dans le chapitre IV.

Art. 7. Les heures d'assistance effectivement prestées par des interprètes gestuels, la durée des déplacements non comprise, telles qu'elles se révèlent des états des prestations, sont rémunérées au prorata de F 580 par heure entière ou commencée facturée.

Ce montant est annuellement adapté au 1er janvier, suivant la formule suivante :

$$\frac{F 580 \times \text{indice décembre } 19..}{\text{indice décembre } 1993}$$

Art. 8. § 1er. Le Fonds rembourse les frais de personnel du bureau central d'interprétation autorisé et visé dans le chapitre IV, au prorata de 1 coordinateur à temps plein et du niveau de rédacteur A2, qui doivent être capables de communiquer avec le candidat-utilisateur au moyen du langage gestuel.

§ 2. Les barèmes réglementaires et le régime des anciennetés fixés pour les structures d'accueil des personnes handicapées servent de base pour le calcul des frais de personnel.

Le coordinateur jouit du barème d'assistant social, les employés à mi-temps de celui de rédacteur A2.

§ 3. Pour entrer en ligne de compte pour le remboursement des frais de personnel, le coordinateur visé au § 1er doit de surcroît remplir les conditions d'agrément fixées à l'article 14 à l'égard des interprètes gestuels.

Art. 9. Le Fonds rembourse les frais de fonctionnement du bureau central d'interprétation agréé et visé dans le chapitre IV au prorata de F 500 000 au maximum par an.

Art. 10. § 1er. Le paiement de l'indemnité des services pris en charge s'effectue par des avances en tranches trimestrielles s'élevant à un quart du montant annuel, calculé conformément aux dispositions des articles 7 à 9 inclus, étant entendu que :

1^o lorsqu'il apparaît des relevés trimestriels visés au § 2, qu'une tranche trimestrielle est épuisée pour moins de 95 %, la tranche trimestrielle suivante est proportionnellement réduite par le Fonds;

2^o la dernière tranche trimestrielle de l'année civile n'est payée qu'au prorata de 90 %; le solde dû de 10 % de cette tranche trimestrielle sera payé après la remise du rapport annuel visé au § 3.

§ 2. Le paiement de l'indemnité visée au § 1er s'effectue sur la base de relevés trimestriels, comportant le règlement des frais faits par le bureau central d'interprétation et accompagnés des feuilles de prestations signées conjointement par l'utilisateur et l'interprète gestuel et mentionnant les missions d'interprétariat accomplies.

Le Fonds détermine le modèle des relevés trimestriels et des feuilles de prestations.

§ 3. Chaque année avant le 28 février et la première fois entre le 1er janvier et le 28 février 1995, le bureau central d'interprétation agréé introduit auprès du Fonds un rapport annuel relatif à l'année de fonctionnement précédente qui coïncide avec l'année civile, accompagné d'un dossier de règlement final et d'un résumé synoptique des relevés des prestations de l'année de fonctionnement en question.

Si le bureau central d'interprétation ne remplit pas cette obligation, le solde de l'indemnité non encore payée pour l'année de fonctionnement précédente échoit.

§ 4. L'indemnité des interprètes gestuels visés par le chapitre V leur est directement payée par le bureau central d'interprétation, suivant les modalités fixées par les deux parties.

CHAPITRE IV. — Le bureau central d'interprétation

Art. 11. Les services visés à l'article 1er ne sont prises en charge par le Fonds que lorsqu'ils sont fournis par le biais du bureau central d'interprétation autorisé à cette fin et pour un maximum de 5 000 heures par an.

Art. 12. Pour être ou rester autorisé, le bureau central d'interprétation doit s'engager envers le Fonds :

1^o à intervenir comme médiateur entre le demandeur, les interprètes et le Fonds, entre autres par son assistance lors de l'établissement du dossier de demande auprès du Fonds, par l'attribution d'un interprète, compte tenu des besoins et des souhaits du demandeur et de l'offre, par l'établissement et la mise à jour de listes des interprètes et de feuilles de prestations des interprètes gestuels agréés, par le rapportage annuel des activités du bureau central au Fonds, par le règlement des rémunérations des interprètes sur la base de leurs prestations;

2^o à intervenir comme médiateur aux réclamations pour ce qui concerne les services d'interprétation en général et de signaler, si nécessaire, les abus au Fonds;

3^o à être suffisamment équipé pour pouvoir assurer une accessibilité optimale vis-à-vis des utilisateurs et de disposer, à cet effet, d'un système d'appel adéquat;

4^o à respecter la conviction idéologique, philosophique ou religieuse des utilisateurs.

CHAPITRE V. — Les interprètes gestuels

Art. 13. Les services visés à l'article 1er sont pris en charge par le Fonds lorsqu'ils sont fournis par un interprète gestuel agréé.

Art. 14. Pour être agréé par le Fonds, un interprète gestuel doit être porteur d'un diplôme officiel d'interprète en langue des signes, niveau A1 (graduat).

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, le Fonds peut également agréer des interprètes gestuels qui sont porteurs d'un diplôme officiel d'interprète en langue des signes, niveau A2, ou des interprètes gestuels non diplômés qui peuvent soit produire un document prouvant qu'ils ont été désignés, avant le 1er octobre 1981, comme traducteur juré néerlandais-langage gestuel par un tribunal, soit produire un document établi par un tribunal et certifiant qu'ils étaient enregistrés, avant le 1er octobre 1981, comme interprète en langage gestuel auprès du tribunal, ainsi que les professeurs qui, à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont chargés du cours d'interprétariat en langue des signes agréé par le Ministre de l'Enseignement.

Art. 15. § 1er. La demande d'agrément comme interprète gestuel doit être introduite par écrit auprès du Fonds, accompagnée :

1^o d'une copie certifiée conforme du diplôme ou d'une attestation du tribunal prouvant l'enregistrement ou la désignation en qualité d'interprète en langue des signes ou de traducteur juré néerlandais-langage gestuel;

2^o d'une copie signée du code déontologique des interprètes gestuels approuvé par le Fonds.

§ 2. L'agrément est octroyé par le Fonds, après examen de la demande.

§ 3. Le Fonds informe le bureau central d'interprétation des agréments octroyés. Sur la base de ces informations, le bureau central d'interprétation dresse une liste d'interprètes agréés, laquelle est actualisée au moins une fois par an et tenue, en suffisamment d'exemplaires, à la disposition des candidats-utilisateurs.

CHAPITRE VI. — Dispositionss finales

Art. 16. A titre de mesure transitoire :

1^o le nombre d'heures d'assistance prestées par un interprète gestuel en vertu des articles 4 et 5, ne peut excéder, pour l'année de fonctionnement 1994, 3 000 heures en tout;

2^o pour l'application de l'article 10, § 1er, le nombre d'heures d'assistance par un interprète gestuel prises en considération, est fixé, pour l'arrivée de fonctionnement 1994 et sur base annuelle, à un forfait de 3 000 pour le calcul des tranches trimestrielles; il n'est pas procédé à la réduction d'une tranche trimestrielle en cas d'utilisation insuffisante de la tranche précédente pendant l'arrivée de fonctionnement 1994.

Art. 17. Pour l'application du présent arrêté, l'asbl « Vlaams Communicatie-Assistentie-Bureau voor doven » (en abrégé : C.A.B.), à 9050 Gentbrugge, Jules Destréelaan 67, est autorisée à intervenir, à partir du 1er janvier 1994 et pour une durée d'un an, comme bureau central d'interprétation.

Art. 18. Les attestations, certificats et demandes motivées peuvent être remplacés par des données équivalentes et significatives contenues dans le rapport visé à l'article 40, § 4, du décret du 27 juin 1990 portant création d'un Fonds flamand pour l'Intégration sociale des Personnes handicapées, ou y annexées.

Art. 19. Le Fonds fixe les modalités de traitement des réclamations relatives au fonctionnement du bureau central d'interprétation ou aux prestations de services par les interprètes gestuels.

Art. 20. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1994.

Art. 21. Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juillet 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

N. 94 — 2719

20 JULI 1994. — Besluit van de Vlaamse regering
betreffende de financiering van de geconcerteerde onderzoeksacties
en van de speciale fondsen voor onderzoek aan de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 168;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 21 december 1993;

Gelet op het advies van de Vlaamse Raad voor Wetenschapsbeleid, gegeven op 24 februari 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen en van de Vlaamse minister van Onderwijs en ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Vaststelling en verdeling van de overheidsbijdrage

Artikel 1. De overheidsbijdrage in de financiering van de geconcerteerde onderzoeksacties en de speciale fondsen voor onderzoek in de universiteiten van de Vlaamse Gemeenschap is voor 1994 gelijk aan de som van de bedragen van de begrotingskredieten ingeschreven onder de basisallocaties 41.07 en 41.04 van het programma 33.2 van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994.

Binnen de perken van de begrotingskredieten wordt de overheidsbijdrage jaarlijks aangepast aan de evolutie van de loonkosten en de consumptieprijzen volgens onderstaande formule, onverminderd de eventuele toekenning van aanvullende kredieten :

$$M(t) = M(t-1) \times J$$

waarbij

$M(t)$: de overheidsbijdrage voor het jaar t

$M(t-1)$: de overheidsbijdrage voor het jaar $t-1$.

$$J = 0,8 \times [(L(t)/L(t-1))] + 0,2 \times [(C(t)/C(t-1))]$$

waarbij

$L(t)/L(t-1)$: de verhouding tussen de geraamde index van de eenheidsloonkosten op het einde van het begrotingsjaar t en de geraamde index van de eenheidsloonkosten op het einde van het begrotingsjaar $t-1$

$C(t)/C(t-1)$: de verhouding tussen de geraamde index van de consumptieprijzen op het einde van het begrotingsjaar t en de geraamde index van de consumptieprijzen op het einde van het begrotingsjaar $t-1$.

Art. 2. § 1. De overheidsbijdrage wordt onder de universiteiten verdeeld volgens een jaarlijks te becijferen verdeelsleutel. De verdeelsleutel wordt bepaald als het gewogen gemiddelde van de volgende drie elementen :

1° het procentuele aandeel van iedere universiteit in het aantal tweede-cyclus diploma's afgegeven in een financierbare studierichting tijdens de laatste vier afgesloten academiejaren. Diploma's die volgens artikel 131 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap behoren tot financieringsgroep 1 krijgen de wegingsfactor één, diploma's behorend tot financieringsgroep B krijgen de wegingsfactor twee, diploma's behorend tot financieringsgroep C krijgen de wegingsfactor drie;

2° het procentuele aandeel van iedere universiteit in het aantal doctoraatsdiploma's dat tijdens de laatste vier afgesloten academiejaren werd afgegeven; op deze diploma's wordt dezelfde wegingsfactor toegepast als deze vermeld onder 1° van deze paragraaf;

3° het procentuele aandeel van iedere universiteit in de jaarlijkse werkingsuitkeringen die overeenkomstig artikel 130 en 191, 3°, van hetzelfde decreet van 12 juni 1991 aan de universiteiten werden toegekend tijdens de vier kalenderjaren welke aan het begrotingsjaar voorafgaan.

Het percentage van de verdeelsleutel wordt bepaald door het eerste element te wegen met een factor 0,5, het tweede element met een factor 0,3 en het derde element met een factor 0,2.

Met toepassing van de verdeelsleutel wordt voor de becijfering van de verdeling van de overheidsbijdrage van 1994 in rekening gebracht : het aantal tweede-cyclusdiploma's en het aantal diploma's van doctor in de academiejaren 1988-1989, 1989-1990, 1990-1991 en 1991-1992 en het bedrag van de werkingsuitkering in de jaren 1990, 1991, 1992 en 1993.

Indien een universiteit de in het eerste lid, 1° of 2°, bedoelde diploma's nog niet mocht uitreiken tijdens een van de laatste vier afgesloten academiejaren, wordt het gemiddeld aantal diploma's berekend op basis van het aantal afgesloten academiejaren waarin de betrokken universiteit dit wel mocht.

§ 2. De toepassing van § 1 mag niet ertoe leiden dat een universiteit recht heeft op minder dan drie miljoen frank. Dit minimum wordt vanaf 1996 jaarlijks verhoogd met 0,1 miljoen frank.